

**PROTOKÓŁ**

podpisany w Warszawie dnia 29 lipca 1965 r.

**między Polską Rzeczpospolitą Ludową a Czechosłowacką Republiką Socjalistyczną w sprawie uchylecia Traktatu koncyliacyjnego i arbitrażowego, podpisanego w Warszawie dnia 23 kwietnia 1925 r., oraz Umowy w sprawie ochrony prawnej i pomocy prawnej w sprawach podatkowych, podpisanej w Warszawie dnia 23 kwietnia 1925 r.**

W imieniu Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej

RADA PAŃSTWA  
POLSKIEJ RZECZYPOSPOLITEJ LUDOWEJ

podaje do powszechnej wiadomości:

W dniu 29 lipca 1965 roku podpisany został w Warszawie Protokół między Polską Rzeczpospolitą Ludową a Czechosłowacką Republiką Socjalistyczną w sprawie uchylecia Traktatu koncyliacyjnego i arbitrażowego, podpisanego w Warszawie dnia 23 kwietnia 1925 roku, oraz Umowy w sprawie ochrony prawnej i pomocy prawnej w sprawach podatkowych, podpisanej w Warszawie dnia 23 kwietnia 1925 roku, o następującym brzmieniu dosłownym:

**PROTOKÓŁ**

**między Polską Rzeczpospolitą Ludową a Czechosłowacką Republiką Socjalistyczną w sprawie uchylecia Traktatu koncyliacyjnego i arbitrażowego, podpisanego w Warszawie dnia 23 kwietnia 1925 roku, oraz Umowy w sprawie ochrony prawnej i pomocy prawnej w sprawach podatkowych, podpisanej w Warszawie dnia 23 kwietnia 1925 roku.**

Rada Państwa Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej i Prezydent Czechosłowackiej Republiki Socjalistycznej zgodzili się na następujące postanowienia:

**PROTOKOL**

**mezi Polskou lidovou republikou a Československou socialistickou republikou o ukončení platnosti Smlouvy o smírčím rozhodčím řízení, podepsané ve Varšavě dne 23. dubna 1925 a Smlouvy o právní ochraně a právní pomoci ve věcech daňových, podepsané ve Varšavě dne 23. dubna 1925.**

Státní rada Polské lidové republiky a prezident Československé socialistické republiky se dohodli na následujícím usnesení:

## Artykuł 1

Tracą moc:

1. Traktat koncyliacyjny i arbitrażowy między Polską a Czechosłowacją, podpisany w Warszawie dnia 23 kwietnia 1925 roku.
2. Umowa między Rzeczpospolitą Polską a Republiką Czeskosłowacką w sprawie ochrony prawnej i pomocy prawnej w sprawach podatkowych, podpisana w Warszawie dnia 23 kwietnia 1925 roku.

## Artykuł 2

Protokół niniejszy podlega ratyfikacji i wejdzie w życie w dniu wymiany dokumentów ratyfikacyjnych, która odbędzie się w Pradze.

Sporządzono w Warszawie, dnia 29 lipca 1965 roku, w dwóch egzemplarzach, każdy w językach polskim i czeskim, przy czym oba teksty mają jednakową moc.

Z upoważnienia  
Rady Państwa  
Polskiej Rzeczypospolitej  
Ludowej  
M. Naszkowski

Z upoważnienia  
Prezydenta Czechosłowackiej  
Republiki Socjalistycznej  
O. Jeleň

Z plné moci  
Státní rady Polské lidové  
republiky  
M. Naszkowski

Z plné moci  
presidenta Československé  
socialistické republiky  
O. Jeleň

Po zaznajomieniu się z powyższym Protokołem Rada Państwa uznała go i uznaje za słuszny zarówno w całości, jak i każde z postanowień w nim zawartych; oświadcza, że jest on przyjęty, ratyfikowany i potwierdzony, oraz przyrzeka, że będzie niezmiennie zachowywany.

Na dowód czego wydany został Akt niniejszy opatrzony pieczęcią Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej.

Dano w Warszawie, dnia 21 grudnia 1965 roku.

L. S.

Przewodniczący Rady Państwa: E. Ochab

Minister Spraw Zagranicznych: w z. J. Winiewicz

## Článek 1.

Platnost pozbývají:

1. Smlouva o smírčím a rozhodčím řízení mezi Polskem a Československem, podepsané ve Varšavě dne 23. dubna 1925.
2. Smlouva mezi Republikou Polskou a Republikou Československou o právní ochraně a právní pomoci ve věcech daňových, podepsané ve Varšavě dne 23. dubna 1925.

## Článek 2.

Tento Protokol podléhá ratifikaci a vstoupí v platnost v den výměny ratifikačních listin, která bude provedena v Praze.

Sepsáno ve Varšavě, dne 29 července 1965, ve dvou vyhotoveních, každé v jazyce polském a českém, přičemž obě znění mají stejnou platnost.